

ABSAR®

OVER 40 YEARS OF GERMAN TECHNOLOGY

BATTERIELADEGERÄT - BATTERY CHARGER
CHARGEUR DE BATTERIE HANDLEIDING
CARGADOR DE BATERÍA - CARICABATTERIA
CARREGADOR DE BATERIA - ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

EVO1 / PRO1



BEDIENUNGSANLEITUNG - USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION - HANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES - MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ

**INHALT - CONTENT - CONTENU - INHOUD - CONTENIDO
CONTENUTO - CONTEÚDO - ΠΕΡΙΕΧ'ΟΜΕΝΟ**

DEUTSCH	2
ENGLISH	6
FRANÇAIS	10
NEDERLANDS	14
ESPAÑOL	18
ITALIAN	22
PORTUGUÊS	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	30



⚠ WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen geeignet, es sei denn, sie werden von einer Person beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, oder haben von einer solchen Person Anleitungen zur Verwendung des Gerätes erhalten. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
2. Arbeiten in der Nähe einer Batterie sind gefährlich. Batterien erzeugen während des normalen Betriebs explosive Gase. Aus diesem Grund ist es äußerst wichtig, dass Sie diese Bedienungsanleitung vor jeder Verwendung Ihres Ladegerätes lesen und die Anweisungen genau befolgen.
3. Laden Sie die Batterie immer an einem gut belüfteten Ort auf. Arbeiten Sie NIEMALS in einem geschlossenen oder eingeschränkten Bereich ohne angemessene Belüftung.
4. Um das Risiko einer Batterieexplosion zu verringern, befolgen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers und die Anweisungen von Herstellern aller Geräte, die Sie in der Nähe der Batterie verwenden möchten. Überprüfen Sie die Sicherheitsweise auf diesen Produkten und auf dem Motor.
5. Wenn Sie das Ladegerät vom Stromnetz trennen, ziehen Sie am Stecker und nicht an der Anschlussleitung. Das Ziehen an der Anschlussleitung kann Schäden an der Anschlussleitung oder am Stecker verursachen.
6. Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie die Verbindung zur Batterie unterbrechen oder herstellen.
7. Bedienen Sie das Ladegerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Stecker beschädigt sind. Lassen Sie die Anschlussleitung sofort ersetzen.
8. Verwenden Sie das Ladegerät ausschließlich in Innenräumen. Setzen Sie es keinem Regen aus.

1 BATTERIE AUFLADEN

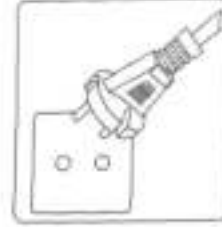
1.1 Schließen Sie das Ladegerät an die Batterie an.

Die Ausgangsleitungen des Ladegerätes haben Batterieklemmen mit Farbcodierung [ROT=POSITIV und SCHWARZ=NEGATIV]. Stellen Sie fest, welcher Batterepol am Fahrzeug geerdet ist.



- Verbinden Sie die rote Klemme mit dem positiven Pol der Batterie.
- Verbinden Sie die schwarze Klemme mit dem Fahrzeug.

1.2 Schließen Sie das Ladegerät an eine Netzsteckdose an.



1.3 Drücken Sie die MODE-Taste, um das Ladeprogramm auszuwählen.

Die Einstellungen werden durch Drücken der **MODE**-Taste und durch schriftliches Drücken der Taste nach vorne vorgenommen. Lassen Sie die Taste los, wenn der gewünschte Modus erreicht ist.



1.4 Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden, indem Sie die MODE-Taste drücken, um zum Standby-Modus zurückzukehren.

- Wenn Sie das Ladegerät abklemmen, ziehen Sie zuerst den Netzstecker, entfernen Sie die Klemme vom Fahrzeug und anschließend die Klemme vom Batterepol. Laden Sie die Batterie nicht bei laufendem Motor auf.

1.5 Batterietypen und -einstellungen

Zum Auswählen des Lademodus oder zum Zurücksetzen während des Ladevorgangs:		12 V-Standardmodus: 14,4V/1A	AGM-Batterien: 14,7V/1A	Wintermodus: Diese Einstellung wird für Batterien bei Temperaturen unter 5 °C empfohlen.		6V-Modus: 7,2V/1A	<ul style="list-style-type: none"> Ladestrukturanzeige In dieser Säule wird der Ladestatus angezeigt. Sie bewegt sich während des Ladevorgangs und hält an, sobald die Batterie vollständig geladen ist. 	<ul style="list-style-type: none"> Keine Verbindung Schwache Verbindung Verpölung Überprüfen Sie, ob die Klemmen ordnungsgemäß und korrekt angeschlossen sind. 	<ul style="list-style-type: none"> Defekte Batterie: Die Batterie ist in einem schlechten Zustand und muss möglicherweise ersetzt werden. Hochspannung: Sie haben die falsche Spannung gewählt, z. B. den 6-V-Modus für eine 12-V-Batterie oder den 12-V-Modus für eine 24-V-Batterie. 		
<h3>1.6 Speicherfunktion</h3> <p>Dieses Ladegerät verfügt über eine Speicherfunktion. Es kehrt beim nächsten Anschließen des Ladegeräts in den zuletzt ausgewählten Modus zurück.</p>											

2 TECHNISCHE DATEN

Modell-Nr.:	EVO1 / PRO1
Nennleistungsspannung:	220-240 V, 50 Hz
Nennleistungstrom:	0,3 A
Ladestrom:	6 V 1 A / 12 V 1 A
Startspannung:	2 V
Ladegerättyp:	9-stufiger Ladezyklus
Batterietyp:	Alle Arten von 6 V / 12 V Blei-Säure-Batterien [WET, AMG, GEL, MF]
Umgebungstemperatur:	-20 °C bis + 45 °C
IP-Schutzart:	IP65

Mit nur minimalem Wartungsaufwand leistet dieses Ladegerät jahrelang zuverlässige Dienste. Befolgen Sie diese einfachen Schritte, um das Ladegerät in einem optimalen Betriebszustand zu halten. Reinigen Sie nach jeder Verwendung die Batterie-Ladeklammern – achten Sie darauf, die gesamte Batteriefähigkeit zu entfernen, die zur Korrosion der Kupferklammern führt. Reinigen Sie das äußere Gehäuse des Ladegeräts mit einem weichen Tuch und bei Bedarf mit einer milden Seifenlösung. Wickeln Sie die Ladekabel während der Lagerung locker auf, um Schäden an den Kabeln zu vermeiden. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn die Kabel oder Klammern in irgendeiner Weise beschädigt sind. Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder durch eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

PFLEGE UND WARTUNG

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Working in vicinity of a battery is dangerous. Batteries generate explosive gases during normal battery operation. For this reason, it is of utmost importance that each time before using your charger, you read this manual and follow the instruction exactly.

- Always charge battery in a well-ventilated area. NEVER operate in a closed-in or restricted area without adequate ventilation.

- To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in vicinity of battery. Review cautionary markings on these products and on engine.

- When disconnecting the battery charger, pull by the plug not by the cord. Pulling on the cord may cause damage to cord or plug.

- Unplug the charger from the mains before breaking or making the connection to the battery.

- Do not operate charger with damaged cord or plug. Have cord replaced immediately.

- Use the charger indoor only. Do not expose it to rain.

⚠ IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



LCD Display

Mode Button



Plug



Clamp

FEATURES

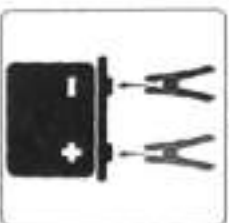
BATTERY CHARGING

1.1 Connecting the charger to the battery.

The charger's output leads have colour-coded battery clips (RED- POSITIVE and BLACK-NEGATIVE). Determine which post of battery is grounded (connected) to the chassis.

For batteries mounted inside a vehicle.

- I. Connect the red clamp to the battery's positive pole.
- II. Connect the black clamp to the vehicle chassis remote.



1.2 Connect the charger to AC power socket.



1.3 Press the **MODE** button to select charging program. Settings are made by pressing the **MODE** button and stepping forward by pressing the button one step at a time, releasing the button when the required mode is reached.



1.4 Stop charging at any time by pressing the **MODE** button to get back to standby mode.

- When disconnecting charger, disconnect AC cord first, remove clip from vehicle chassis, and then remove clip from battery terminal. Do not charge the battery while the engine is operating.

1.5 Battery Types And Settings

	To select charging mode or reset during charging.
STD	12 V Standard mode: 14,4 V / 1 A
AGM	AGM batteries: 14,7 V / 1 A
	Winter mode: This setting is recommended for batteries at temperatures below 5 °C.
	6 V mode: 7,2 V / 1 A
	<ul style="list-style-type: none"> • Charging status indicator This column will show charging status. It will be moving during charging and stop moving after battery is full.
	<ul style="list-style-type: none"> • No Connection • Loose Connection • Reverse Polarity Please check whether clamps are connected properly or correctly.
	<ul style="list-style-type: none"> • Bad Battery: The battery is in bad condition and may need to be replaced. • High Voltage: You may have chosen the wrong voltage, for example, you may charge a 12 V battery with 6 V mode or a 24 V battery with 12 V mode.

1.6 Memory Function

This charger has Memory Function. It will return to last mode you chose next time when the charger is connected.

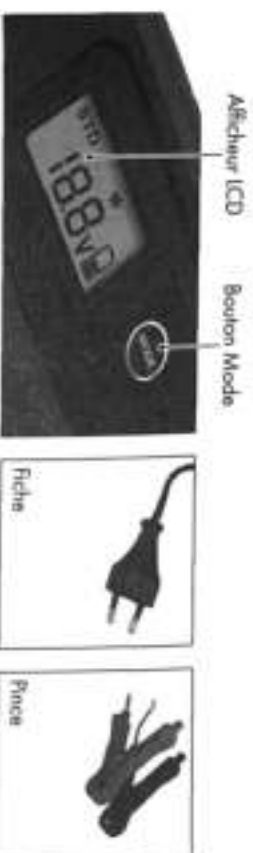
2 SPECIFICATIONS

Model No.:	EVO1 / PRO1
Rated Input Voltage:	220-240 V, 50 Hz
Rated Input Current:	0.3 Amp
Charging Current:	6 V 1 A / 12 V 1 A
Start Voltage:	2 V
Charger Type:	9 step charging cycle
Battery Type:	All types of 6 V / 12 V lead-acid batteries (WET, AMG, GEL, MF)
Surrounding Temperature:	-20 °C to +45 °C
Ingress Protection Class:	IP65

CARE AND MAINTENANCE

With only minimal maintenance, this Battery Charger will deliver years of dependable service. Follow these simple steps to maintain the charger in optimum condition: After each use, clean the battery charger clamps - be sure to remove any battery fluid that will cause corrosion of the copper clamps. Clean the outside case of the charger with a soft cloth and, if necessary, mild soap solution. Keep the charger cords loosely coiled during storage to prevent damage to the cords. Do not use the charger if cords or clamps have been damaged in any way. If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or qualified person in order to avoid a hazard.

CARACTÉRISTIQUES



⚠️ CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

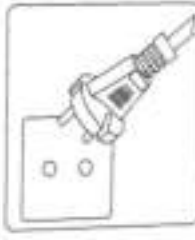
1. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (comprenant les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elle ne soient surveillées ou aient reçu les instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
2. Il est dangereux de travailler à proximité d'une batterie. Les batteries génèrent des gaz explosibles pendant leur fonctionnement habituel. Pour cette raison, il est de la plus haute importance que vous lisez ce manuel et en suivez exactement les consignes avant chaque utilisation de votre chargeur.
3. Chargez toujours les batteries dans un endroit bien aéré. N'opérez JAMAIS dans un espace clos ou étroit sans une ventilation adaptée.
4. Pour réduire tout risque d'explosion de la batterie, suivez ces consignes ainsi que celles fournies par le fabricant de la batterie et le fabricant de tout équipement que vous avez l'intention d'utiliser à proximité de la batterie. Examinez les marquages de mise en garde de ces produits et du moteur.
5. Lorsque vous débranchez le chargeur de batterie, tirez sur la fiche et non sur le câble. Tirer sur le câble peut endommager le câble ou la fiche.
6. Débranchez le chargeur du réseau secteur avant de couper ou d'établir la connexion avec la batterie.
7. Ne faites pas fonctionner le chargeur avec un câble ou une fiche endommagés. Faites remplacer le câble immédiatement.
8. N'utilisez le chargeur qu'à l'intérieur. Ne pas exposer à la pluie.

1.1 Branchement du chargeur à la batterie.
 Les fils de sortie du chargeur sont munis de pinces crocodiles de couleur (ROUGE POSITIF et NOIR-NÉGATIF). Déterminez quelle borne de la batterie est mise en masse (connectée) avec le châssis. II. Connectez la pince noire au châssis du véhicule.



Concernant les batteries installées dans un véhicule.

1.2 Branchez le chargeur à une prise secteur CA



1.3 Poussez le bouton **MODE** pour sélectionner le programme de chargement. Les réglages se font en pressant le bouton **MODE** et en progressant par un simple appui à la fois, puis en relâchant le bouton lorsque le mode souhaité est obtenu.



1.4 Arrêtez le chargement à tout moment en pressant le bouton **MODE** pour revenir au mode veille.

● Lorsque vous débranchez le chargeur, débranchez d'abord le câble CA, détachez la pince du châssis du véhicule, puis détachez la pince de la batterie. Ne chargez pas la batterie lorsque le moteur tourne.

1.5 Types de batterie et réglages

Four sélectionner le mode de chargement ou réinitialiser pendant le chargement.		MODE
Mode standard 12 V : 14,4 V/1 A	STD	Batteries AGM : 14,7 V/1 A
Mode hiver : Ce réglage est recommandé pour les batteries à des températures inférieures à 5 °C		Mode 6 V : 7,2 V/1 A
Indicateur d'état de charge Cette barre indique l'état de charge. Elle change pendant la charge et s'arrête lorsque la batterie est complètement chargée.		<ul style="list-style-type: none"> • Indicateur d'état de charge
<ul style="list-style-type: none"> • Fat de connexion • Connexion instable • Polarité inversée Veuillez vous assurer que les pinces sont correctement connectées.		<ul style="list-style-type: none"> • Batterie défectueuse : • La batterie est en mauvais état et peut nécessiter un remplacement. • Haute tension : Vous avez peut-être choisi une tension incorrecte, par exemple, vous chargez une batterie de 12 V avec un mode 6 V ou une batterie de 24 V avec un mode 12 V.

1.6 Fonction mémoire

Le chargeur dispose d'une fonction mémoire. Il reprend le dernier mode choisi lorsque il est branché la fois suivante.

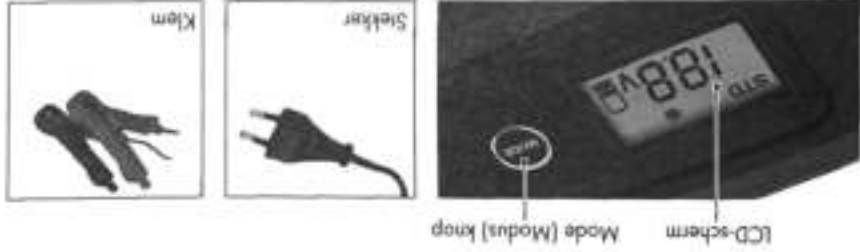
2 CARACTERISTIQUES

Referentie du modèle :	EVO1/PRO1
Tension d'entrée nominale :	220-240 V, 50 Hz
Intensité d'entrée nominale :	0,3 A
Intensité de chargement :	6 V 1 A / 12 V 1 A
Tension de départ :	2 V
Type de chargeur :	Cycle de chargement en 3 phases
Type de batterie :	Tous les types de batterie plomb/acide 6 V / 12 V (Humide, AMG, GEL, Sans entretien)
Température ambiante :	de -20 °C à +45 °C
Indice de protection contre les infiltrations :	IP55

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avec juste un minimum d'entretien, ce chargeur de batterie offre des années de service fiable. Suivez ces simples étapes pour conserver le chargeur dans un état optimal : après chaque utilisation, nettoyez les pinces du chargeur de batterie (veillez à éliminer tout liquide de la batterie susceptible de provoquer une corrosion des pinces en cuivre). Nettoyez le boîtier extérieur du chargeur avec un chiffon doux et, si nécessaire, une solution de savon doux. Gardez les câbles du chargeur enroulés sans trop les serrer pour le rangement afin d'éviter de les endommager. N'utilisez pas le chargeur si les câbles ou les pinces ont été endommagés de quelque manière que ce soit. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, son service de maintenance ou par une personne qualifiée afin de prévenir tout danger.

KENMERKEN



LCD-scherm
Mode (Modus) knop



Stekker



Klem

⚠ BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

- De apparatuur is niet bestemd voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden, of die een gebrek aan ervaring en kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht over kinderen zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Werkten in de nabijheid van een accu is gevaarlijk. Accu's produceren tijdens een normale oplaadwijzing explosieve gassen. Daarom is het uitermate belangrijk dat u, telkens voordat u uw lader gebruikt, deze gebruiksaanwijzing leest en de aanwijzingen exact volgt.
- Laad de accu altijd in een goed geventileerde ruimte op. Gebruik het apparaat NOOIT in een afgesloten of afgeschermd ruimte zonder gepaste ventilatie.
- Om explosiegevaar van de accu te vermijden, volg deze instructies en deze gegeven door de fabrikant van de accu en andere apparatuur die u in de buurt van de accu wilt gebruiken. Bekijk de veiligheidsaankenningen die op deze producten en op de motor zijn vermeld.
- Ontkoppel de ooplader van de voeding met behulp van de stekker en niet door aan het snoer te trekken. Als u aan het snoer trekt, kan dit het snoer zelf of de stekker beschadigen.
- Ontkoppel de lader van de voeding voordat u de verbinding met de accu verbreekt of maakt.
- Gebruik de lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is. Laat het snoer onmiddellijk vervangen.
- Gebruik de lader alleen binnenshuis. Stel het niet bloot aan regen.

1 DE ACCU OPLADEN

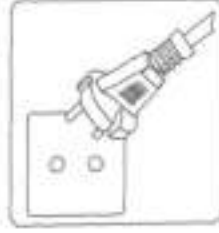
1.1 Sluit de lader aan op de accu.



De uitgangskabels van de lader zijn voorzien van kleurgecodeerde accuklemmen (ROOD=PLUS en ZWART=MIN). Bepaal welke kant van de accu op het chassis is geaard (verbonden).

1. Sluit de rode klem aan op de pluspool.
2. Sluit de zwarte klem aan op het voertuigchassis.

1.2 Speek de stekker van de lader in een AC-stopcontact.



1.3 Druk op de **MODE** knop om het hoofdprogramma te selecteren. Druk op de **MODE** knop om de instellingen aan te passen. Druk herhaaldelijk op de knop om de modi te doorlopen en haal de knop los wanneer de vereiste modus is bereikt.



1.4 Stop op elk moment met opladen door op de **MODE** knop te drukken en naar de stand-by-modus terug te gaan.

• Voor het ontkoppelen van de lader, ontkoppel eerst het AC-stroom, verwijder de klem van het voertuigchassis en verwijder dan de klem van de accuomsluiting. Laad de accu niet op wanneer de motor is ingeschakeld.

1.5 Accutypes en instellingen

Laadmodus selecteren of tijdens het opladen resetten.		
12 V Standaard modus: 14,4V / 1A	STD	
AGM-accu's: 14,7V / 1A	AGM	
Wintermodus: Deze instelling is aanbevolen voor accu's bij een temperatuur onder 5 °C		
6 V modus: 7,2V / 1A		
• Laadstatusindicator Deze kaakom geeft de laadstatus weer. Deze beweegt tijdens het opladen en stopt met bewegen zodra de accu volledig is opgeladen.		
• Geen verbinding • Verbinding verloren • Omgekeerde polariteit Controleer of de klemmen stevig of juist zijn aangesloten.		
• Slechte accu: De accu dempt zich in een slechte staat en kan aan vervanging toe zijn.		
• Hoge spanning: U hebt de verkeerde spanning gekozen. Blijf u laadt een 12 V accu op in de 6 V modus of een 24 V accu in de 12 V modus.		

1.6 Geheugenfunctie
Deze lader heeft een geheugenfunctie. De lader keert terug naar de laatst gekozen modus de volgende keer de lader wordt aangesloten.

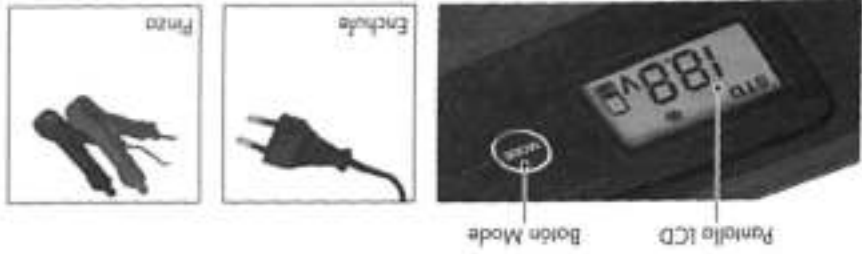
2 TÉCNISCHE GEGEVENS

Modelnr:	EVO1 / PRO1
Nominale Ingangsspanning:	220-240 V, 50 Hz
Nominale Ingangsstroom:	0,3 Amp
Laadstroom:	6V1A / 12V1A
Startspanning:	2V
Type lader:	Laadcyclus in 9 stappen
Type accu:	Alle types van 6 V / 12 V loodzweercellen (NAT, AMG, GEL, MF)
Omgevingstemperatuur:	-20 °C tot +45 °C
Beschermingsklasse tegen indringing:	IP65

Deze acculader heeft slechts weinig onderhoud nodig om gedurende vele jaren betrouwbare prestaties te leveren. Volg deze eenvoudige stappen om de lader in optimale staat te houden. Reinig de accuklemmen na elk gebruik - verwijder eventuele oxsidatie om corrosie van de koperen klemmen te vermijden. Maak de buitenkant van de lader schoon met een zachte doek en, indien nodig, een milde zeepoplossing. Bij de ladekabels lozjes op voorradet de lader wordt opgebouwen om schade aan de kabels te vermijden. Gebruik de lader niet als de kabels of klemmen beschadigd zijn. Laat het inzetvervoeren door de fabrikant, zijn reparateur of gelijksoortig gekwalificeerd persoon als het beschadigd is om elk gevaar te vermijden.

REINIGING EN ONDERHOUD

CARACTERÍSTICAS



⚠ INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Este aparato no ha sido diseñado para que lo usen personas (incluyendo niños) con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que sea bajo supervisión o siguiendo las instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su propia seguridad. Debe asegurarse que los niños no jueguen con el aparato.
- Trabajar cerca de una batería es peligroso. Las baterías generan gases explosivos durante el funcionamiento normal de la batería. Por lo tanto, es de máxima importancia que sea con atención este manual, antes de utilizar su cargador, y siga las instrucciones con exactitud.
- Cargue siempre la batería en un área con buena ventilación. NUNCA lo use en un área cerrada o restringida sin la ventilación adecuada.
- Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones y aquellos publicados por el fabricante de la batería y de cualquier equipo que va a utilizar cerca de la batería. Revise las indicaciones de advertencia de estos productos y del motor.
- Al desconectar el cargador de la batería, tire del enchufe y no del cable. Tirar del cable puede causar daños en el cable o en el enchufe.
- Desenchufe el cargador de la red antes de conectar o desconectar a la batería.
- No utilice el cargador con el cable o enchufe dañado. Haga que reemplacen el cable de inmediato.
- Utilice el cargador únicamente en interiores. No lo exponga a la lluvia.

1 CARGA DE LA BATERÍA

1.1 Conexión del cargador a la batería.

Los cables de salida del cargador tienen clips de batería con código de color (ROJO-POSITIVO y NEGRO-NEGATIVO). Determine el borne de la batería que está conectado a tierra en el chasis.

Para baterías instaladas en el interior del vehículo.

1. Conecte la pinza roja al polo positivo de la batería.

II. Conecte la pinza negra al chasis alejado del vehículo.



1.2 Conecte el cargador a la toma de corriente CA.



1.3 Pulse el botón **MODE** para seleccionar el programa de carga. Los ajustes se establecen pulsando el botón **MODE** y avanzando paso a paso mediante el botón, y soltándolo una vez se ha alcanzado el modo deseado.



1.4 Deje que la carga en cualquier momento pulsando el botón **MODE** para volver al modo reposo.

● Si desconecta el cargador, desconecte primero el cable CA, quite el clip del chasis del vehículo, y luego el clip del terminal de la batería. No cargue la batería si el motor está en funcionamiento.

1.5 Tipos de batería y ajustes

Para seleccionar el modo carga o restablecer durante la carga.		MODE
Modo estándar 12 V: 14,4V / 1A	STD	Baterías AGM: 14,7V / 1A
Modo Invierno: Este ajuste se recomienda para baterías a temperaturas por debajo de 5 °C.		6V
Modo 6 V: 7,2V / 1A		Indicador de estado de carga Este símbolo indica el estado de carga. Se moverá durante la carga y se detendrá cuando la batería esté llena.
<ul style="list-style-type: none"> • Sin conexión • Conexión perdida • Polaridad invertida Compruebe que las pinzas estén bien conectadas.		
<ul style="list-style-type: none"> • Falso batería: • La batería está en malas condiciones y necesita ser reemplazada. • Voltaje alto: Puede haber seleccionado el voltaje incorrecto, por ejemplo, puede cargar una batería de 12 V con un modo de 6 V o una batería de 24 V con un modo de 12 V.		

1.6 Función Memoria

Este cargador tiene Función Memoria. Registra el último modo seleccionado la próxima vez que se conecte el cargador.

2 ESPECIFICACIONES

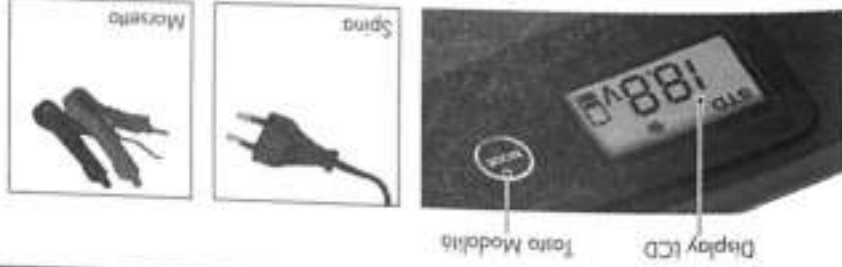
N.º de modelo:	EVO1 / PRO1
Voltaggio nominal de entrada:	220-240 V, 50 Hz
Corriente nominal de entrada:	0,3 Amp
Corriente de carga:	6 V1A / 12 V1A
Voltaggio de inicio:	2 V
Tipo de cargador:	Ciclo de carga de 9 etapas
Tipo de batería:	Todo tipo de baterías de plomo-ácido 6 V / 12 V (WEL, AMG, GEL, MF)
Temperatura ambiente:	-20 °C a +45 °C
Clase de protección contra la penetración:	IP65

Con un mínimo de mantenimiento, este cargador de batería le brindará muchos años de servicio confiable. Siga estos pasos sencillos para conservar el cargador en óptimas condiciones: Después de cada uso, limpie las pinzas del cargador de la batería - asegúrese de eliminar cualquier líquido de batería que pueda causar corrosión en las pinzas de cobre. Limpie el exterior de la carcasa del cargador con un paño suave y, en su caso, con una solución jabonosa suave. Evite las cables sueltos del cargador durante el almacenamiento para evitar que resulten dañados. No utilice el cargador si los cables o los pinzas presentan algún daño. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o persona con cualificación similar, para evitar peligros.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- L'aparrecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o sprovviste di conoscenza e di esperienza in merito al prodotto, o meno che non sia un'adeguata supervisione o siano fornite istruzioni sull'uso corretto dell'apparrecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. Controllare i bambini per evitare che giochino con l'apparrecchio.
- Lavorare in prossimità di una batteria è pericoloso. Le batterie generano gas esplosivi durante il normale funzionamento della batteria. Per questo motivo, è della massima importanza che ogni volta prima di utilizzare il caricabatterie, si legga questo manuale e si seguano esattamente le istruzioni.
- Caricare la batteria sempre in un'area ben ventilata. Non utilizzare MAI in un'area chiusa e ristretta senza una ventilazione adeguata.
- Per ridurre il rischio di esplosione della batteria, seguire queste istruzioni e quelle pubblicate dal produttore della batteria e del produttore di qualsiasi apparecchiatura che si intende utilizzare in prossimità della batteria. Rivedere i contrasti di avvertenza su questi prodotti e sul motore.
- Quando si sceglie il caricabatterie, tirare lo spinò e non il cavo. Tirare il cavo può causare danni al cavo o alla batteria.
- Scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica prima di intervenire o di effettuare il collegamento alla batteria.
- Non utilizzare il caricabatterie con il cavo o lo spinò danneggiati. Per sostituire immediatamente il cavo.
- Utilizzare il caricabatterie solo di coperto. Non esporlo alla pioggia.

CARATTERISTICHE



⚠️ ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

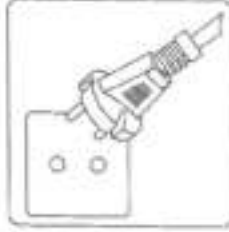
1.1 Collegamento del caricabatterie alla batteria.

I cavi di uscita del caricabatterie sono dotati di clip per batteria con codice colore (ROSSO POSITIVO e NERO NEGATIVO). Determinare quale pila della batteria è collegata a terra (collegata al telaio).

Per le batterie montate all'interno di un veicolo.
 1. Collegare il morsetto rosso al polo positivo della batteria.
 2. Collegare il morsetto nero al telecomando del telaio del veicolo.



1.2 Collegare il caricabatterie allo presa di corrente CA.



1.3 Premere il tasto **MODE** per selezionare il programma di carica. Le impostazioni vengono effettuate premendo il pulsante **MODE** e avanzando premendo il tasto un passo alla volta, rilasciandolo quando si raggiunge la modalità desiderata.



1.4 Interrompere la carica in qualsiasi momento premendo il tasto **MODE** per tornare alla modalità standby.

● Quando si scollega il caricabatterie, scollegare prima il cavo CA, rimuovere la clip dal telaio del veicolo, quindi rimuovere la clip dal terminale della batteria. Non caricare la batteria mentre il motore è in funzione.

1.5 Tipi di batteria e impostazioni

Per selezionare la modalità di carica o il reset durante la carica.		Modello Standard 12 V: 14,4V/1A	Modello Standard 12 V: 14,4V/1A
	STD	Batterie AGM: 14,7V/1A	Modello Standard 12 V: 14,4V/1A
	AGM	Modalità invernale: A temperature inferiori a 5 °C per le batterie si raccomanda questo impostazione.	Modello 6 V: 7,2V/1A
			Modello 6 V: 7,2V/1A
			Modello 6 V: 7,2V/1A
<ul style="list-style-type: none"> Indicatore dello stato di carica Questo colonna mostra lo stato di carica. Durante la carica si muoverà e smetterà di muoversi quando la batteria sarà carica. 			
<ul style="list-style-type: none"> Nessun collegamento Collegamento allentato Polarità inversa <p>Si prega di verificare se i morsetti sono collegati in modo corretto.</p>			
<ul style="list-style-type: none"> Batteria esaurita: La batteria è in cattive condizioni e potrebbe essere necessario sostituirlo. Alta tensione: Si può avere scelto la tensione sbagliata, per esempio, si può caricare una batteria a 12 V con modalità a 6 V o una batteria a 24 V con modalità a 12 V. 			

1.6 Funzione di memoria

Questo caricabatterie è dotato di funzione di memoria. La prossima volta verrà collegato, il caricabatterie tornerà all'ultima modalità scelta.

2 SPECIFICHE

Modello n.º: EW01 / PRO1

Tensione nominale di ingresso: 220-240 V, 50 Hz

Corrente nominale di ingresso: 0,3 Amp

Corrente di carico: 6 V1A / 12 V1A

Tensione di avvio: 2 V

Tipo di caricabatterie: Cdo di carico a 9 fasi

Tipo di batteria: Tutti i tipi di batterie al piombo da 6 V / 12 V (WET, AMG, GEL, MF)

Temperatura circostante: da -20 °C a +45 °C

Classe di protezione Ingresso: IP65

CURA E MANUTENZIONE

Con una manutenzione minima, questo caricabatterie garantisce un servizio affidabile per anni. Per mantenere il caricabatterie in condizioni ottimali, seguire questi semplici passi: Dopo ogni utilizzo, pulire i morsetti del caricabatterie assicurandosi di rimuovere qualsiasi liquido dalla batteria che possa causare la corrosione dei morsetti di rame. Pulire l'involucro esterno del caricabatterie con un panno morbido e, se necessario, con una soluzione di sapone neutro. Durante la conservazione, tenere i cavi del caricabatterie lontani per evitare di danneggiarli. Non utilizzare il caricabatterie se i cavi o i morsetti sono stati danneggiati in qualsiasi modo. Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona qualificata al fine di evitare pericoli.

CARATTERISTICHE



Ecran LCD

Bateria Mode



Tomada



Grupo

⚠️ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

1. Este electrodinámico não deverá ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com incapacidades mentais, sensoriais ou físicas ou falta de experiência ou conhecimento, a menos que tenham supervisionado ou instruções relativamente à utilização do electrodinámico por parte de uma pessoa responsável pelo seu segurança. Supervisione crianças para assegurar que não brincam com o dispositivo.

2. Trabalhar nas proximidades de uma bateria é perigoso. As baterias geram gases explosivos durante a operação normal da bateria. Por este razão, é da maior importância que sempre que utilizar o seu carregador, leia este manual e siga as instruções de forma exata.

3. Carregue sempre a bateria numa área bem ventilada. NUNCA o opere numa área fechada ou restrita sem a ventilação adequada.

4. Para reduzir o risco de explosão da bateria, siga estas instruções e as publicadas pelo fabricante da bateria e fabricante de qualquer equipamento que queira utilizar nas proximidades da bateria. Reveja as marcações de cuidado nestes produtos e no motor.

5. Quando desconectar o carregador da bateria, puxe pela tomada e não pelo cabo. Fixar pelo cabo poderá causar danos no cabo ou na tomada.

6. Retire a ficha do carregador da tomada antes de cortar ou fazer a ligação da bateria.

7. Não opere o carregador com um cabo ou uma tomada danificados. Substitua o cabo imediatamente.

8. Utilize o carregador apenas num local fechado. Não o exponha à chuva.

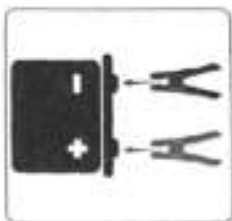
I CARREGAMENTO DA BATERIA

1.1 Conector e carregador à bateria.

Os terminais de saída do carregador têm grupos de bateria codificados com cores (VERMELHO POSITIVO e PRETO-NEGATIVO). Determine que polo da bateria tem ligação a terra (conectado) ao chassis.

Para baterias montadas dentro de um veículo.

- I. Conecte o grampo vermelho ao polo positivo da bateria.
- II. Conecte o grampo preto ao chassis remoto do veículo.



1.2 Conecte o carregador a uma tomada de alimentação CA.



1.3 Prima o botão **MODE** para selecionar o programa de carregamento.

As configurações são realizadas premindo o botão **MODE** e o grampo premindo o botão uma vez, libertando o botão quando o modo necessário for alcançado.



1.4 Retire da carregar em qualquer altura premindo o botão **MODE** para voltar ao modo standby.

- Ajustado da desconnexão do carregador, desconecte primeiro o cabo CA, remove o grampo do chassis do veículo e depois remove o grampo do terminal da bateria. Não carregue a bateria enquanto o motor está a operar.

1.5 Configurações e Tipos de Bateria

	Para selecionar o modo de carregamento ou reiniciar durante o carregamento.
STD	Modo padrão de 12 V: 14,4 V / 1 A
AGM	Baterias AGM: 14,7 V / 1 A
	Modo de Inverno: Esta configuração é recomendada para baterias a temperaturas abaixo de 5 °C
	Modo de 6 V: 7,2 V / 1 A
	<ul style="list-style-type: none"> • Indicador de estado de carregamento <p>Esta coluna irá mostrar o estado de carregamento, irá mover-se durante o carregamento e parar de se mover após a bateria estar carregada.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Sem ligação • Ligação perdida • Inverter polaridade <p>Verifique se os grampos estão bem e corretamente conectados.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Bateria oxidaada: <p>A bateria está em mau estado e poderá ter de ser substituída.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tensão alta: <p>Poderá ter escolhido o modo errado, por exemplo, poderá carregar uma bateria de 12 V com modo 6 V ou uma bateria de 24 V com modo 12 V.</p>

1.6 Função de Memória

Este carregador tem função de memória. Irá voltar ao último modo escolhido da próxima vez que o carregador for conectado.

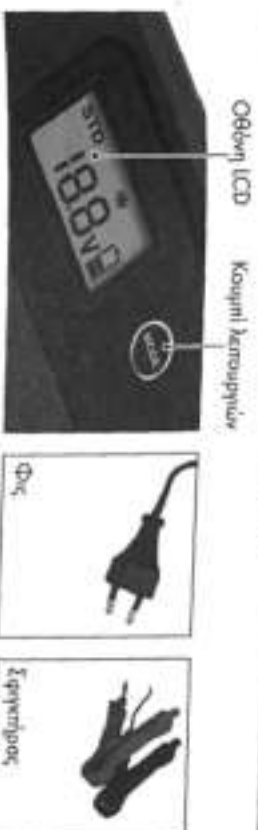
2 ΕΣΠΕΚΙΦΙΚΑ΢Ε΢

Μοδελό Νόμ.1	ΕΝ01 / ΡΚ01
Τενσίο νομινολ Ινδίκαδο:	220-240 V, 50 Hz
Κορrente νομινολ Ινδίκαδο:	0,3 Amp
Κορrente δο κορρεγομντο:	6 V 1 A / 12 V 1 A
Τενσίο δο αρρηνκε:	2 V
Τύπο δο κορρεγοδο:	Καδο δο κορρεγομντο δο 9 ποσσο
Τύπο δο βατορίο:	Τοδοσ οσ τύποσ δο βατορίοσ δο κλυνμ-όξείδο δο ά V / 12 V (WET, AMG, GEL, MF)
Τεμπερature εννολεντε:	-20 °C ο + 45 °C
Κλассο δο προτεκτίο δο εντροδο:	IPx5

ΚΥΔΑΔΟ Ε ΜΑΝΥΤΕΝ΢Α΢

Άπορτεσ κω μωυτεντεκτίο μόντεμ, εστέ κορρεγοδορ δο βατορίο ινó Ιορνεκερ ομοσ δο σερvice άδολεγοδο. Σίγο εστέσ ποσσοσ σιμπλεσ πορτο μωντερ ο κορρεγοδορ εν εστέδο άδολεγοδο: Άπορσ κωδο υλίοκκοδο, Ιμπερ οσ γρηνποσ δο κορρεγοδορ δο βατορίο - κερτίφικε-σε-δε-κε ρεμωκε κωοίκερ Ιυκίοδο δο βατορίο ποσσο κωορτε κορροστέδο δοσ γρηνποσ δο κωδορ. Ιμπερ ο ρεωεστέμντο εστέρορ δο κορρεγοδορ κω μν πορτο συκερ ε, σε νεκωσάορ, υμω σολυκίο δο σάδοσ συκερ. Μωντενκω οσ κωδοσ δο κορρεγοδορ εννολεδοσ κωορτε ο αρρωστέμντο πορτο εστέδο δαμωσ ποσ μωσμοσ. Νάο υλίοκτε ο κορρεγοδορ σε οσ κωδοσ ου γρηνποσ Ιρνεκω σέδο κωνίφικαδοσ σοβ κωοίκερ Ιορμω. Σε ο κωδο δο άλίομντοκίο ελέκτεκο εστέρορ κωνίφικαδο, κωορτέ σερ σάδοστέδο πορτο Ιαβορτεκίω, πορτο σερvice δο άσσοκτένκω ου υμω πορσοο κωοίφικαδο δο μωδο ο εστέρο υμ πορτεγο.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



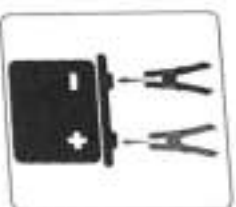
Δ ΙΗΜΑΝΤΙΚΕ΢ ΟΔΗΓΙΕ΢ Α΢ΦΑΜΕΙΑ΢

1. Η άσσεκτέλ ή ούτ ή δέν πορροκίεστέ υα κώρησ όμω δρομω Ιομυρεκωδοβωοκίωμν κωμ ποσέκωμ) με Ιμεκωμτέρεσ άσπομντέκεσ, σωδοκίμνηστέκεσ ή δωοκωοκίμνεσ κωορτέκτερεσ, ή έλλεκτερ έμπερτεκίεσ κωμ γώκομ, εκτέροσ όν τεκωοίμν υμώ όσπώρησση ή τοκωσ έγωμν δοοδτε όδοκίεσ, όκετωό με τη κώρησ τησ άσσεκτέλσ όμώ κέκοσο δρομω πορτο εστέρο υμωόδομω γιω τησ άσσεκτέλσ τοκωσ, Ιο μωδοσ ηέκτερ υα εμπώρησντο, ύορτε υα δωοκωοκίεστέρο όοι δέν πορκομν με τη άσσεκτέλ.
2. Η έμπερτεκίεσ κωορτέ σε Ιμωορτεκίεσ όδοι εμωέκωμ. Ο, Ιμωορτεκίεσ πορτέκομν εμπερτεκίεσ όεκω κωορ τη δώοκωοκίεσ τησ κωοκωοκίεσ Κερρουγίωμν τοκωσ. Γι' αυτομν το λόγο εστέρο μωόυ σπώρησντέ υα δωοκίεστέ αυτομν το εγχερίοδο κω υα σκωδοκίεστέ αυτομντέρο τησ όδοκίεσ τηκω όμώ κώθε κώρησ πορτο πορροκίμν όοεσ.
3. Φωορηκίετε πορτο τησ Ιμωορτεκίεσ σε ένωμ κωόε σερκόκωμνο κώκομ. Μήν κερρουγίωμνετε NOTE τη άσσεκτέλ σε κέκοκωο ή πορροκίμνημω κώκομ κωοίκεσ εμπερτεκίεσ όεκωοκίεσ.
4. Γιω τομν πορροκίμνημω πορτο κωοδύκομ εκπερτεκίεσ τησ Ιμωορτεκίεσ, σκωδοκίεστέ αυτέρεσ, ηε όδοκίεσ, όμωμ κωμ, ηεσ όδοκίεσ τοκωσ κωοκωοκίωσση τησ Ιμωορτεκίεσ ή τοκωσ κωοκωοκίωσση εμωωσέκίμνηστέ άλλωμ εστέκωοκίωμν κωορτέ όμωμ όμωοιο σκωοκίεστέ υα κερρουγίωμν κώρησση τησ Ιμωορτεκίεσ. Τηκίερε τησ σπώρηστέρεσ, πορροκίεσ όμωσ όκετωό πορτοάκωμ κωμ τη Ιμωοκίωμ.
5. Γιω τησ όμωωσέκίωσ πορτο πορροκίμν Ιμωορτεκίεσ πορτέκωμ πορτο το φκς, όχι το κωδοκίωδο. Ιε πορτομωομν πορτέκίμνηστομν πορτο κωδοκίωδο ενδέκτερε υα πορροκίμνηστέ Ιμωοκίωμ όμω κωδοκίωδο ή το φκς.
6. Άσσοκωοκίεστέ το φωορηκίεσ όμώ το ηέκτερτεκίεσ όέκωμ πορτο τησ όμωωσέκίωσ ή άνδύκωσση τησ Ιμωορτεκίεσ.
7. Μήν Κερρουγίωμνετε το φωορηκίεσ όμώ το κωδοκίωδο ή το φκς έτερο υμωοκίωμ Ιμωοκίωμ. Άνωκωοκίμνηστέρεσ όκετωόσ, το κωδοκίωδο.
8. Κερρουγίωμνετε το φωορηκίεσ πορτο σε εσωυρεκίωμ κώκομ. Μήν τομν εστέκτερε σε Ιμωοκίωμ.

1 ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

1.1 Σύνδεση του φορτιστή στην μπαταρία.

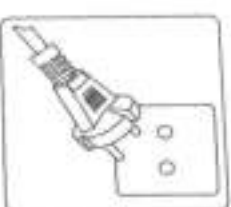
Ο μέγιστος ρεύμα του φορτιστή διαθέτουν Χρυσισιά και καθιστούν τον φορτιστή μπαταρίας (ΚΟΚΚΙΝΟ-ΘΕΤΙΚΟ και ΜΑΥΡΟ-ΑΡΝΗΤΙΚΟ). Προσοχή στην πλευρά της μπαταρίας που είναι ρυθμιζόμενη (αυτοεξέρχεται) στο σασί.



Για μπαταρίες τοποθετημένες στο εσωτερικό ενός οχήματος.

- I. Συνδέστε τον κόκκινο οπheyκτiρα στον θετικό πόλο της μπαταρίας.
- II. Συνδέστε τον μαύρο οπheyκτiρα στην υποδοχή του σασί του οχήματος.

1.2 Συνδέστε το φορτιστή σε μια πηγή ενωλλασοδόμενου ρεύματος.



1.3 Πιέστε το κουμπί **MODE** για να επιλέξετε πρότυπο φόρτισης.

Για την προσαρμογή των ρυθμίσεων πιέστε το κουμπί **MODE** και συνεχίστε να πιέζετε διαδοχικά το κουμπί. Αφήστε το κουμπί μόλις εμφανιστεί η επιθυμητή λειτουργία.



1.4 Διακόψτε τη φόρτιση ανά πόλο στην περίπτωση μείωσης το κουμπί **MODE** για να επιστρέψετε στη λειτουργία ομαλής.

- Για την αποσύνδεση του φορτιστή, αποσυνδέστε αρχικά το καλώδιο ενωλλασοδόμενου ρεύματος, αποσύνδεστε το οπheyκτiρα από το σασί του οχήματος και, στη συνέχεια, αποσύνδεστε το οπheyκτiρα από τον πόλο της μπαταρίας. Μην φορτίζετε την μπαταρία όσο η μηχανή βρίσκεται σε λειτουργία.

1.5 Τύποι μπαταριών και ρυθμίσεις

	Για την επιλογή λειτουργίας φόρτισης ή την επανεκκίνηση κατά τη διάρκεια της φόρτισης.
STD	Τυπική λειτουργία 12 V: 14,4 V / 1 A
AGM	Μπαταρίες AGM: 14,7 V / 1 A
	Λειτουργία χειμώνα: Αυτή η ρύθμιση συνιστάται για μπαταρίες σε θερμοκρασίες κάτω των 5 °C
6V	Λειτουργία 6 V: 7,2 V / 1 A
	• Ένδειξη κατάσταση φόρτισης Ξε συνή τη στιγμή υποδεικνύεται η κατάσταση φόρτισης. Κινείται κατά τη διάρκεια της φόρτισης και σταματά να κινείται μόλις η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.
	• Κομμάτι σύνδεση • Χαλαρή σύνδεση • Ανεπιβεβαιωμένο Ελέγξτε εάν οι οπheyκτiρα έχουν συνδεθεί κατάλληλα ή σωστά.
	• Ελαττωματική μπαταρία: Η μπαταρία βρίσκεται σε κακή κατάσταση και πρέπει να αντικατασταθεί. • Υψηλή τάση: Ενδεχομένως να επιλέξετε εναλλακτική τάση, π.χ. μπορεί να φορτίζετε μια μπαταρία 12 V στη λειτουργία 6 V ή μια μπαταρία 24 V στη λειτουργία 12 V.

1.6 Λειτουργία πηλής

Αυτός ο φορτιστής διαθέτει μια λειτουργία πηλής. Κατά την επιλεγμένη σύνδεση του οπheyκτiρα στην τρέχουσα επιλεγμένη λειτουργία.

2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αρ. μοντέλου:	EN01 / PRO1
Ονομαστική τάση εισόδου:	220-240 V, 50 Hz
Ονομαστικό ρεύμα εισόδου:	0,3 Amp
Ρεύμα φόρτισης:	6 V 1 A / 12 V 1 A
Τάση εκκίνησης:	2 V
Τύπος φόρτισης:	Κύκλος φόρτισης 9 Βημάτων
Τύπος μπαταρίας:	Όλες οι τύποι μπαταριών πολυβόλου αόλου 6 V / 12 V (WET, AMG, GEL, MF)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	- 20 °C έως + 45 °C
Κατηγορία προστασίας IP:	IP65

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Με ελάχιστη συντήρηση αυτή η φορτιστής μπαταριών θα συνεχίσει να λειτουργεί αξιόπιστα για πολλά χρόνια. Ανακολουθείτε το παρόντι οπλο βιβλιο για τη διατήρηση του φορτιστή σε άριστη κατάσταση. Καθαρίστε τους αφηκνήρες του φορτιστή μετά από κάθε χρήση - απομακρύντε αποδοήμονε τυχόν υγρά μπαταρίας που ενδέχεται να διαβρώσουν τους χάλκινους αφηκνήρες. Καθαρίστε το εξωτερικό περίβλημα του φορτιστή με ένα σπασο πωλι και, εάν απαιτείται, ήμισο απομακρύνετε. Αποδοήκείτε τα καλώδια του φορτιστή τακτικά για την αποφυγή υπερφόρτισης μπαταρίας στα καλώδια. Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή εάν τα καλώδια ή οι αφηκνήρες έχουν υποστεί οποιοδήποτε βλάβη. Σε περίπτωση που τα καλώδια υποδοδοός υποστού βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθούν από τον κατασκευαστή, τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο αφορής ή άλλο εξουσιοδοτημένο άτομο για την αποφυγή πιθανών κινδύνων.

MSA International S.A
Avenue de l'Europe
4802 Lamadelaine
Luxemburg